

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1965)**

Heft 2

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-798331>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Contributions individuelles des maisons  
Manufacturers' own Contributions  
Contribuciones individuales de las casas  
Beiträge einzelner Firmen

«LEHNER», M. HUBER-LEHNER,  
APPENZEL

Les mouchoirs suisses «Lehner», intimes avec  
la mode

Personalized «Lehner» handkerchiefs from  
Switzerland

Los pañuelos «Lehner» íntimos de la moda  
«Lehner»-Tüechli aus der Schweiz — mit der  
Mode auf Du und Du



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laize et bande brodées sur batiste de coton; laize guipure multicolore; volant brodé avec strass, sur satin duchesse; jersey de coton Minicare brodé

Embroidered cotton batiste allover and band; multicoloured embroidered allover; embroidered duchesse satin flouncing with strass; embroidered Minicare cotton jersey

Tela y banda bordadas sobre batista de algodón; tela bordada de guipur multicolor; volante bordado con estrás, sobre raso duquesa; malla de jersey algodón Minicare bordada

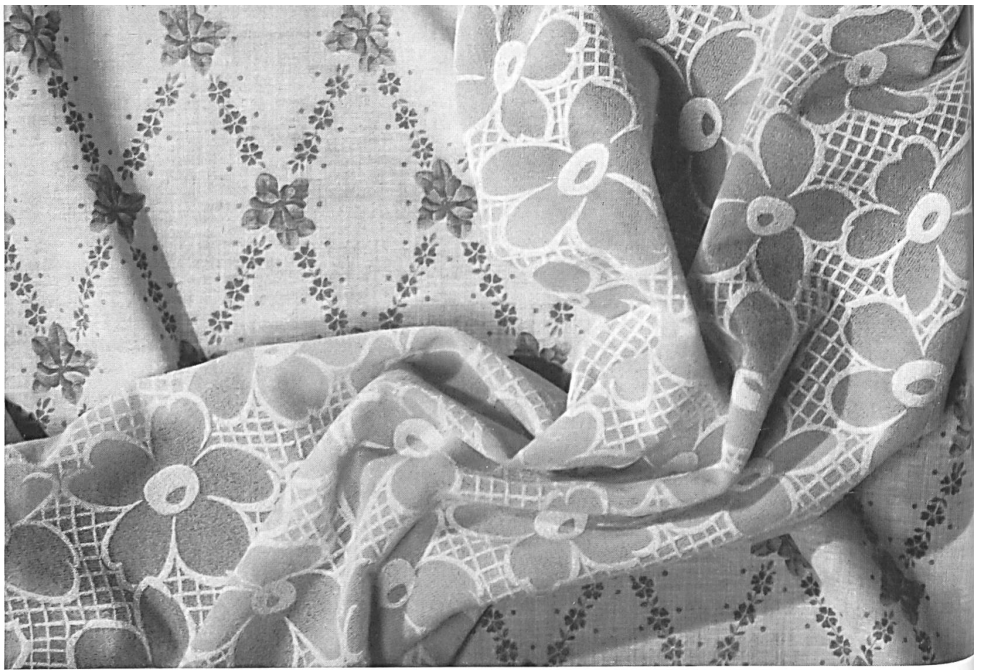
Besticktes Baumwoll-Batistband und -Allover; dreifarbiges Guipure-Allover; bestickter Duchesse-Satin-Volant mit Strass; bestickter Minicare-Baumwoll-Jersey

Photo Droz





Nouveautés imprimées: nylon velours et batiste fine  
 Printed novelty fabrics: nylon velvet and fine batist  
 Tejidos novedad estampados: nylon velours y batista fina  
 Bedruckte Nouveautés: Nylon-Velours und Feinbatist



FILTEX S.A., SAINT-GALL

Motifs brodés sur nylon; broderie avec effets métalliques sur nylon pour robes de mariées et du soir; bordure brodée sur piqué de coton; fibrane imitation lin infroissable, brodée; devant de blouse brodé sur satin Mincicare; galon de guipure

Embroidered motifs on nylon; embroidery with metallic effects on nylon for bridal gowns and evening dresses; embroidered edging on cotton piqué; embroidered, crease-resistant imitation linen staple fibre; embroidered blouse fronts on Mincicare satin; guipure braid

Motivos bordados sobre nylon; bordados con efectos metálicos sobre nylon para vestidos de novias y de noche; cenefa bordada sobre piqué de algodón; fibrana imitación lino inarrugable, bordada; pechera de blusa sobre satén Mincicare, galón de guipura

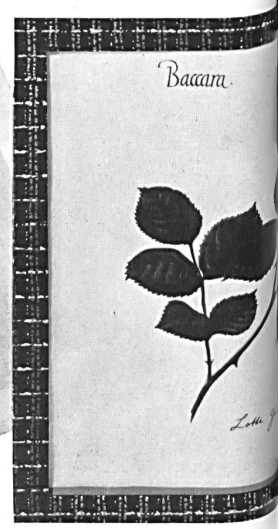
Besticktes Nylonmotiv; Stickerei mit Metalleffekt auf Nylon für Braut- und Abendkleider; Bordüren-Stickerei auf Baumwoll-Piqué; Knitterfreies Fibranne-Leinen, modisch bestickt; Blusenfront-Stickerei auf Mincicare-Satin; Guipure Galon  
 Photos Droz





JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Broderies nouveauté pour robes et blouses sur batiste, satin et organza, galons guipure et guipure de laine  
Novelty embroideries for dresses and blouses on batiste, satin and organza; guipure braid and wool guipure  
Bordados novedad para vestidos y blusas sobre batista, satén y organza, galones guipur y guipur de lana  
Nouveauté-Stickereien für Kleider und Blusen auf Batist, Satin und Organza, guipure-Galons und Wollguipure  
Photo Droz



En bas : mouchoirs avec roses « Baccara » et « Montezuma »; en haut : nappes de 9 roses; au centre : nappe et serviettes en emballage-cadeau. Roses d'après des aquarelles de Mme Lotte Günthart-Maag.

Bottom : handkerchiefs with « Baccara » and « Montezuma » roses; top : table cloths with 9 roses; centre : table cloth and napkins in gift wrapping. Roses after water-colours by Mrs. Lotte Günthart-Maag. Photos Droz

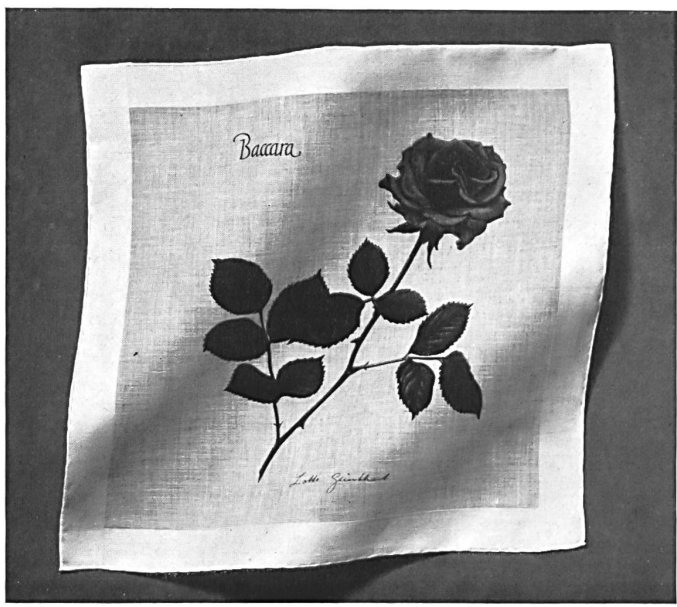
### From the Rose-Garden

The rose, the undisputed queen of flowers, is an inexhaustible subject for textile designers. It is used as a decorative motif on handkerchiefs of all sizes, not only in embroidery but also in prints.

But there are roses and roses! Those depicted on a fine quality of large handkerchiefs bearing the trademark « Mavir » have a cachet all their own, being designed by Lotte Günthart. We thought it worthwhile to devote a few words here to this collection and to the artist who created it.

We have already spoken of the firm of Mavir (see « Textiles Suisses », No. 4/1964, page 64) which was founded in Zurich 19 years ago by Mr. Virginio Mazzolini and, in less than twenty years, has come to occupy a prominent position in the manufacture and sale of handkerchiefs. Last year the dynamic Mr. Mazzolini acquired for his firm the exclusive co-operation of an artist whose success as a rose-grower and aquarellist has gained her a well-deserved reputation as a « painter of roses ».

In the small town of Regensberg (canton of Zurich), Mrs. Lotte Günthart-Maag and her husband grow over 400 kinds of roses to which she devotes not only a good deal of time but also a great amount of love. Having gone in for painting since her early childhood and studied art at the *Académie Ranson* and the *Académie de la*







Abajo: pañuelos con la rosa «Baccara» y la rosa «Montezuma»; arriba: manteles con 9 rosas; al centro: mantel y servilletas con embalaje de regalo. Rosas según acuarelas de la Sra. Lotte Günthart-Maag.

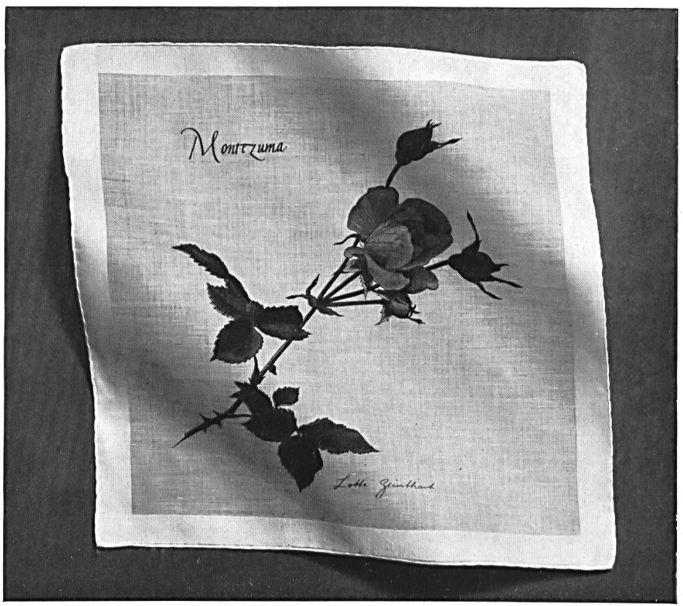
Unten: Rosen-Taschentücher «Baccara» und «Montezuma»; oben: Tischtücher mit je 9 Rosen; in der Mitte: Tischtuch und Servietten in der Geschenkpackung. Rosen nach Original-Aquarellen von Frau Lotte Günthart-Maag.

the Linen Cupboard

Grande-Chaumière in Paris, as well as at the Central School of Arts in London and the School of Fine Arts in West-Berlin, while at the same time being a member of the Swiss Association of Women Painters and Sculptresses, Mrs. Günthart had already met with remarkable success as an artist when, in 1961, she was commissioned to do a series of ten water-colours of roses for the well-known American magazine «McCalls First Magazine for Women». Since then she has done 39 full-page illustrations in water-colour and numerous pen and ink drawings for the magnificent book entitled «The Glory of the Rose» first published in German, then in Italian and English, and due to appear this year in French.

Mavir Ltd. was therefore very pleased to be able to secure the services of this charming artist and rose-grower for the execution of the cartoons used for printing roses on its handkerchiefs and table-cloths. So far the collection comprises the «Montezuma» and «Baccara» roses as well as «Madame Lotte Günthart», a new variety, created in the artist's honour by the Californian rose-grower J. A. Armstrong. The next in the series are to be «Belle Blonde» and «Rouge Meiland».

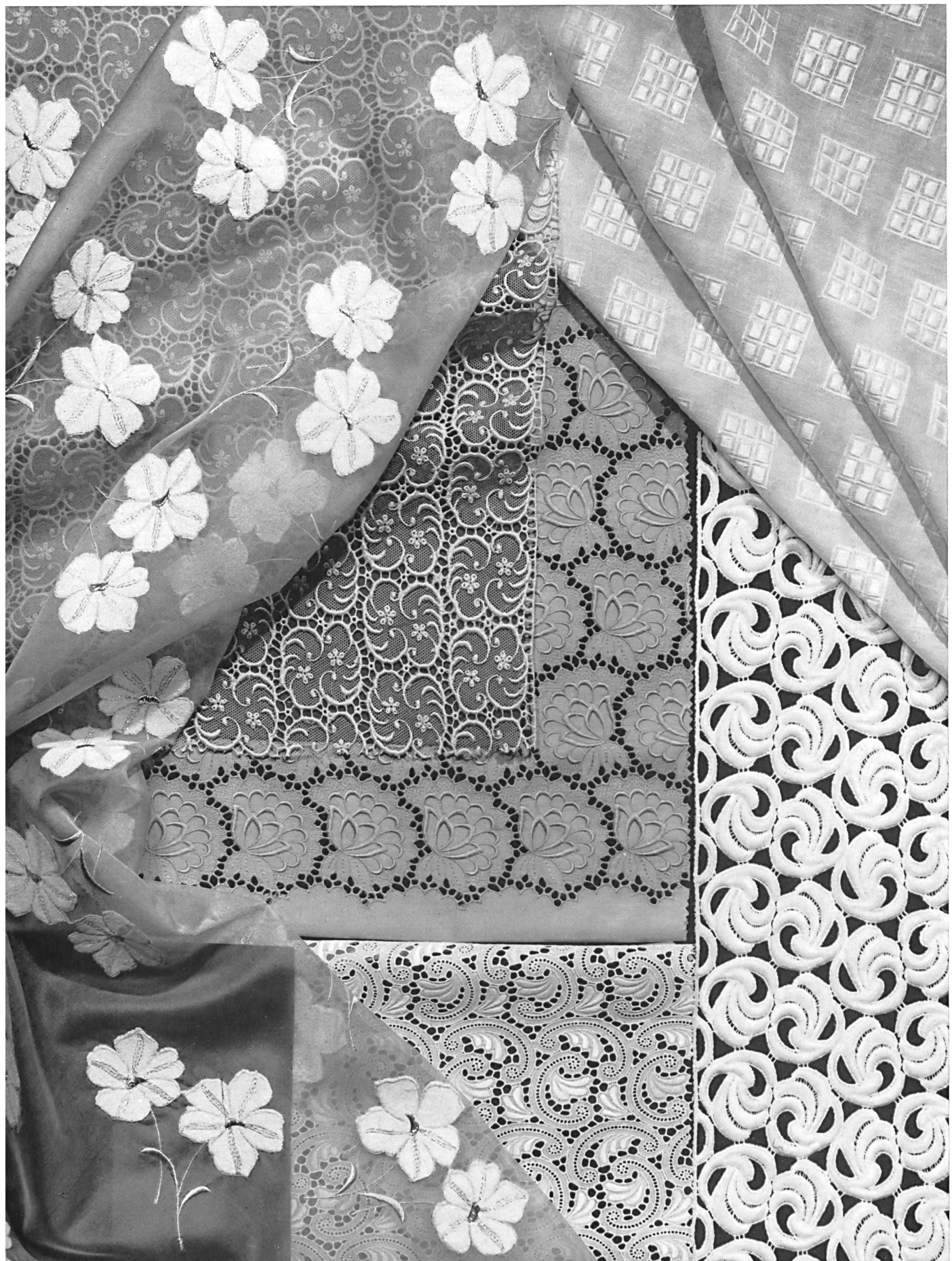
The illustrations opposite give only a slight idea of the delicacy and beauty of the textile prints made by Mavir Ltd. in Zurich from Mrs. Lotte Günthart's water-colours.

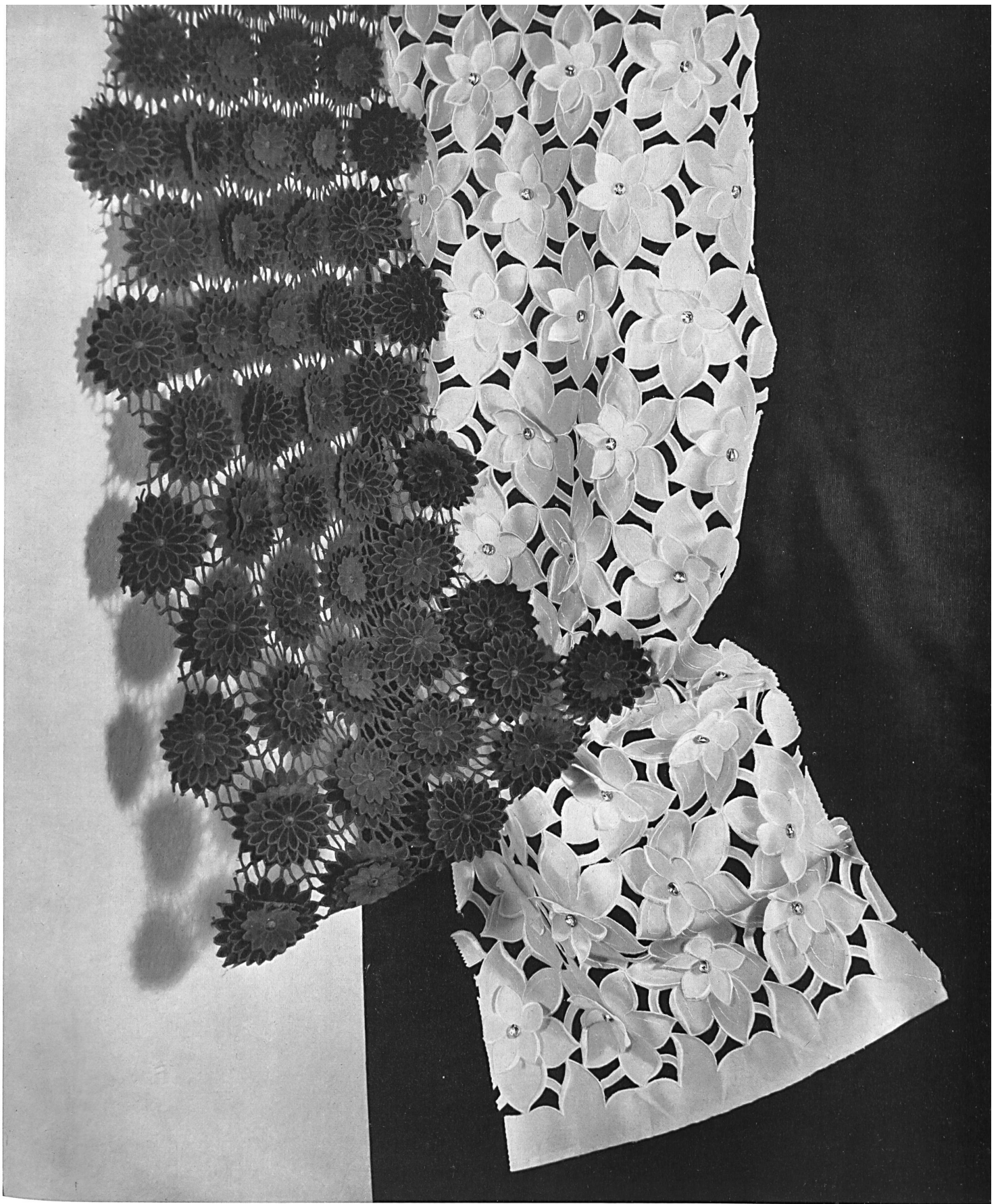




THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laizes brodées guipure et sur batiste, satin Minicare, imitation lin, organza pure soie et tulle de coton  
Embroidered allover in guipure and on batiste, Minicare satin, imitation linen, pure silk organza and cotton net  
Telas bordadas guipur y sobre batista, satén Minicare, imitación lino, organza pura seda y tul de algodón  
Bestickte Allover in Guipure und auf Batist, Minicare Satin, Leinen-Imitat, reinseidenes Organza und Baumwoll-Tüll  
Photo Droz

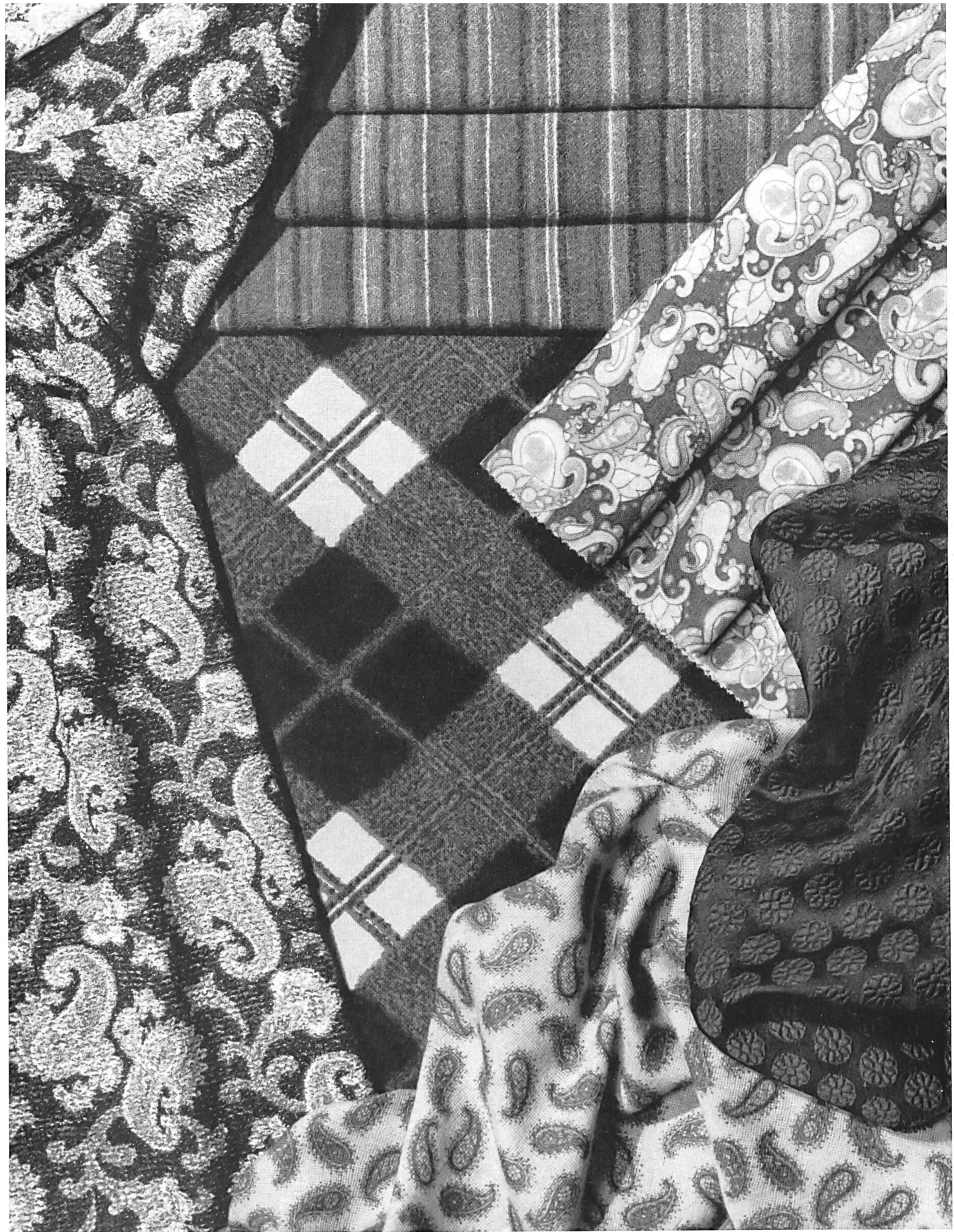




«FISBA», CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Broderies nouveauté découpées: l'une blanche en satin avec fleurs appliquées à cœur de strass, l'autre en velours carmin avec applications  
Novelty cut-out embroideries: one in white appliquéd flowers with strass centres, the other in carmine velvet with applications  
Bordados novedad recortados: uno blanco de satén con flores aplicadas con cogollo de estrás, el otro de terciopelo carmesí con aplicaciones  
Ausgeschnittene Nouveauté Stickereien: die eine in weiss mit applizierten Blumen und Strass Effekten, die andere in carminrotem Samt mit Applikationen





METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

Tissus nouveauté élégants de la collection d'hiver 1965/66; imprimés au cadre sur laine, façonnés, jacquard et jersey, partiellement avec effets Lurex et poils de lièvre.

Fashionable novelty fabrics from the winter 1965/66 range: screenprinted on wool ground, figured, jacquard woven and jersey, partly with Lurex effects and hare hair

Tejidos novedad elegantes de la colección de invierno 1965/66; estampados con estarcido sobre lana, labrados, jacquard y de malla jersey, parcialmente con efectos Lurex y pelo de liebre

Elegante Nouveauté Gewebe der Winter 1965/66 Kollektion: Filmdrucke auf Wollgrund, fassonierte und Jacquardgewebe sowie Jersey, teilweise mit Lurex-Effekten und Hasenhaar.

Photo Droz



Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES  
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH  
Robe de cocktail avec dentelle Chantilly  
Cocktail dress with Chantilly lace  
Vestido de coctél con encaje de Chantilly  
Cocktaillkleid mit Chantilly-Spitze  
Photo Rév





EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH

Robe de cocktail en plissé soleil avec plumes de marabout  
Sun-ray pleated cocktail dress with marabu feathers  
Vestido de coctél con plisado « soleil » y plumas de marabú  
Cocktaildress in « Plissé Soleil » mit Marabu-Federn  
Photo Rév



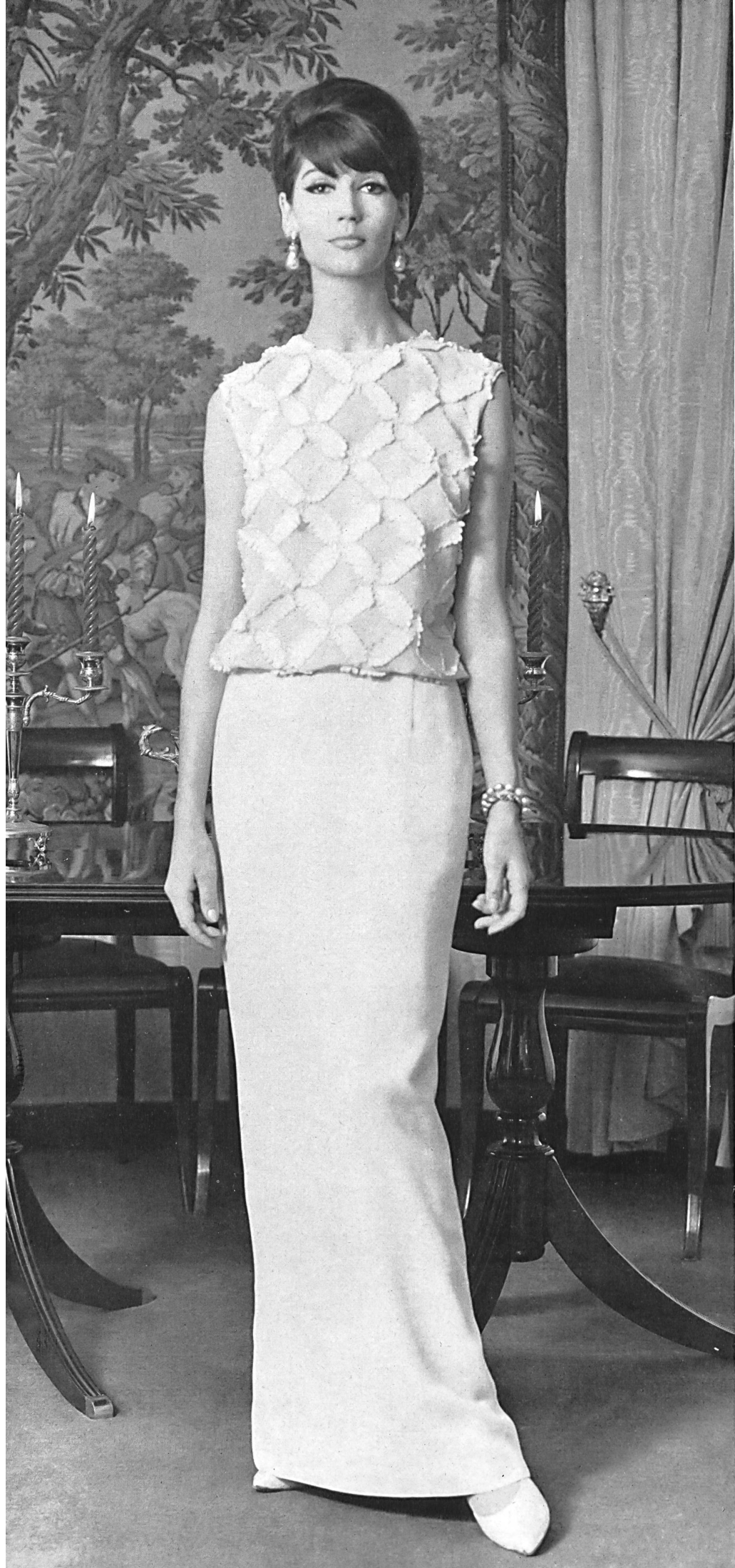
MAISON GACK, ZURICH  
Photo Rév



MAISON GACK,  
ZURICH  
Robe du soir en pure  
soie  
Pure silk evening gown  
Vestido de soare de  
seda pura  
Abendkleid in reiner  
Seide  
Photo Ruegger







WALTER STARK, SAINT-GALL  
Blouse en georgette, avec broderie  
superposée  
Georgette blouse with superimposed  
embroidery  
Blusa de crespón georgette con bordado  
superpuesto  
Feine Georgettebluse mit aufliegender  
Stickerei